# سُوْرَةُ الْمُطَفِّفِيْنَ

Suratul Muthaffifīn

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Bismil lāhir raĥmānir raĥīm

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِيْنَ ۙ ﴿١﴾ الَّذِيْنَ اِذَا اكْتَالُوْا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُوْنَ ۖ ﴿٢﴾

mereka minta | manusia | atas | mereka mene- | apa- | orang-2 | bagi orang-orang | celaka-
2 | dipenuhi | | rima takaran | bila | yang | 1 | yang curang | lah

Wailul lilmuthaffifīn (1) Alladzīna idzaktālū `alan nāsi yastaufūn (2)

وَاِذَا كَالُوْهُمْ اَوْ وَّزَنُوْهُمْ يُخْسِرُوْنَ ۗ ﴿٣﴾ اَلَا يَظُنُّ اُولٰۤىِٕكَ اَنَّهُمْ

bahwa | mereka | menyang- | tidak- | mereka | mereka menim- | atau | mereka me- | dan
mereka | itu | ka | kah | 3 | merugikan | bang mereka | nakar mereka | apabila

Wa-idzā kālūhum aw wazanūhum yukhsirūn (3) Alā yazhunnu ulā-ika annahum

مَّبْعُوْثُوْنَ ۙ ﴿٤﴾ لِيَوْمٍ عَظِيْمٍ ۙ ﴿٥﴾ يَّوْمَ يَقُوْمُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۗ ﴿٦﴾

seluruh | kepada | manusia | ber- | hari | yang | pada | orang-2 yang
6 | alam | Tuhan | diri | 5 | besar | hari | 4 | dibangkitkan

mab`ūtsūn (4) Liyaumin `azhīm (5) Yauma yaqūmun nāsu lirabbil `ālamīn (6)

كَلَّآ اِنَّ كِتٰبَ الْفُجَّارِ لَفِيْ سِجِّيْنٍ ۗ ﴿٧﴾ وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا سِجِّيْنٌ ۗ ﴿٨﴾ كِتٰبٌ

kitab/ | Sijjīn | apa- | kamu | dan | Sijjīn | benar-2 | orang-orang | cata- | sung- | sekali-2
catatan | 8 | kah | tahu | apakah | 7 | dalam | durhaka | tan | guh | jangan

Kallā inna kitābal fujjāri lafī sijjīn (7) Wamā adrāka mā sijjīn (8) Kitābum

مَّرْقُوْمٌ ۗ ﴿٩﴾ وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ ۙ ﴿١٠﴾ الَّذِيْنَ يُكَذِّبُوْنَ بِيَوْمِ الدِّيْنِ ۗ ﴿١١﴾

pemba- | dengan | mereka | orang-2 | bagi orang-2 yang | pada | kece- | ter-
11 | lasan | hari | mendustakan | yang | 10 | mendustakan | hari itu | lakaan | 9 | tulis

marqūm (9) Wailuy yauma-idzil lilmukadz-dzibīn (10) Alladzīna yukadz-dzibūna biyaumiddīn (11)

وَمَا يُكَذِّبُ بِهٖٓ اِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ اَثِيْمٍ ۙ ﴿١٢﴾ اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا قَالَ اَسَاطِيْرُ

dongeng- | ia ber- | ayat-2 | atasnya/ | diba- | apa- | orang | orang ke- | se- | kecu- | dengan- | mendus- | dan
an-2 | kata | Kami | padanya | cakan | bila | 12 | berdosa | terlaluan | tiap | ali | nya | takan | tidak

Wamā yukadz-dzibu bihī illā kullu mu`tadin atsīm (12) Idzā tutlā `alaihi āyātunā qāla asāthīrul

الْاَوَّلِيْنَ ۗ ﴿١٣﴾ كَلَّا بَلْ ۜ رَانَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ﴿١٤﴾ كَلَّآ اِنَّهُمْ

sungguh | sekali-2 | mereka | mereka | apa | hati | atas | menu- | te- | sekali-2 | orang-2
mereka | tidak | 14 | usahakan | adalah | yang | mereka | tup | tapi | tidak | 13 | terdahulu

awwalīn (13) Kallā bal rāna `alā qulūbihim mā kānū yaksibūn (14) Kallā innahum

عَنْ رَّبِّهِمْ يَوْمَىِٕذٍ لَّمَحْجُوْبُوْنَ ۗ ﴿١٥﴾ ثُمَّ اِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيْمِ ۗ ﴿١٦﴾ ثُمَّ يُقَالُ

dikata- | kemu- | neraka | pasti mere- | sungguh | kemu- | benar-2 | pada | Tuhan | dari
kan | dian | 16 | ka masuk | mereka | dian | 15 | terhalang | hari itu | mereka

`ar rabbihim yauma-idzil lamaĥjūbūn (15) Tsumma innahum lashālul jaĥīm (16) Tsumma yuqālu

هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ ۗ ﴿١٧﴾ كَلَّآ اِنَّ كِتٰبَ الْاَبْرَارِ لَفِيْ عِلِّيِّيْنَ ۗ

`Illiyyīn | benar-2 | orang-2 | kitab/ | sesung- | sekali-2 | kalian men- | dengan- | adalah | yang | ini
dalam | yang baik | catatan | guhnya | tidak | 17 | dustakan | nya | kalian | (azab)

hādzal ladzī kuntum bihī tukadz-dzibūn (17) Kallā inna kitābal abrāri lafī `illiyyīn

﴿١٨﴾ وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا عِلِّيُّوْنَ ۗ ﴿١٩﴾ كِتٰبٌ مَّرْقُوْمٌ ۙ ﴿٢٠﴾ يَّشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُوْنَ ۗ

yang dide- | menyaksi- | tertulis | catatan/ | `Illiyyīn | apa- | kamu | dan
katkan | kannya | 20 | kitab | 19 | kah | tahu | apakah | 18

(18) Wamā adrāka mā `illiyyūn (19) Kitābum marqūm (20) Yasy-haduhul muqarrabūn

**AL MUTHAFFIFĪN**
(Orang-Orang Yang Curang)
Surah ke-83
36 Ayat. Makkiyyah

Dengan nama Alloh Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.

**1.** Celakalah bagi orang-orang yang curang
**2.** (yaitu) orang-orang yang apabila menerima takaran dari orang lain, mereka minta dipenuhi,
**3.** dan apabila mereka menakar atau menimbang untuk orang lain, mereka mengurangi.
**4.** Tidakkah orang-orang itu menyangka, bahwa sesungguhnya mereka akan dibangkitkan,
**5.** pada suatu hari yang besar,
**6.** (yaitu) hari (ketika) manusia berdiri menghadap Tuhan semesta alam?
**7.** Sekali-kali jangan curang, karena sesungguhnya kitab orang yang durhaka tersimpan dalam sijjin.
**8.** Tahukah kamu apakah sijjin itu?
**9.** (ialah) kitab yang bertulis (amal kejahatan).
**10.** Kecelakaan pada hari itu bagi orang-orang yang mendustakan,
**11.** (yaitu) orang-orang yang mendustakan hari pembalasan.
**12.** Dan tidak ada yang mendustakan hari pembalasan itu melainkan setiap orang yang melampaui batas lagi berdosa,
**13.** yang apabila dibacakan kepadanya ayat-ayat Kami, ia berkata,"Itu adalah dongengan orang-orang terdahulu"
**14.** Sekali-kali tidak (demikian), sebenarnya apa yang selalu mereka usahakan itu menutupi hati mereka.
**15.** Sekali-kali tidak, sesungguhnya mereka pada hari itu benar-benar terhalang dari (melihat) Tuhan mereka.
**16.** Kemudian, sesungguhnya mereka benar-benar masuk neraka.
**17.** Kemudian, dikatakan (kepada mereka): "Inilah azab yang dahulu selalu kamu dustakan".
**18.** Sekali-kali tidak, sesungguhnya kitab orang-orang yang berbakti itu (tersimpan) dalam `illiyyin.
**19.** Tahukah kamu apakah `illiyyin itu?
**20.** (Yaitu) kitab yang bertulis (amal kebaikan),
**21.** yang (ingin) menyaksikannya didekatkan (kepada Alloh).

**22.** Sesungguhnya orang yang berbakti itu benar-benar berada dalam (surga yang penuh) kenikmatan,
**23.** mereka (duduk) di atas dipan-dipan sambil memandang.
**24.** kamu dapat mengetahui dari wajah mereka yang bersinar penuh kenikmatan.
**25.** Mereka diberi minum dari minuman terpilih yang masih dilak,
**26.** laknya dari kasturi; dan untuk yang demikian itu hendaknya orang berlomba-lomba,
**27.** dan campuran minuman itu dari tasnim,
**28.** (yaitu) mata air yang diminum oleh mereka yang mau mendekat (kepada Alloh).
**29.** Sesungguhnya orang-orang yang berdosa, adalah mereka yang menertawakan orang-orang yang beriman.
**30.** Dan apabila orang-orang yang beriman lewat di hadapan mereka, mereka saling mengedip-ngedipkan mata.
**31.** Dan apabila orang-orang yang berdosa itu kembali kepada keluarganya, mereka kembali dengan gembira.
**32.** Dan apabila mereka melihat orang-orang mukmin (atau beriman), mereka mengatakan, "Sesungguhnya mereka itu benar-benar orang-orang yang sesat",
**33.** padahal orang-orang yang berdosa itu tidak dikirim untuk menjadi penjaga bagi orang-orang mukmin (atau beriman).
**34.** Maka pada hari ini, orang-orang beriman yang menertawakan orang-orang kafir,
**35.** mereka (duduk) di atas dipan-dipan sambil memandang,
**36.** apakah orang-orang kafir itu diberi balasan (atau hukuman) terhadap apa yang telah mereka perbuat.

﴿٢١﴾ اِنَّ الْاَبْرَارَ لَفِيْ نَعِيْمٍ ﴿٢٢﴾ عَلَى الْاَرَاۤىِٕكِ يَنْظُرُوْنَ ﴿٢٣﴾ تَعْرِفُ فِيْ

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| pa-da | kalian mengenal | 23 | mereka melihat/ memandang | dipan (tempat tidur) | di atas | 22 | kenik-matan | benar-2 dalam | orang-2 yang baik | sesung-guhnya | 21 |

(21) Innal abrāra lafī na`īm (22) `alal arā-iki yanzhurūn (23) Ta`rifu fī

وُجُوْهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيْمِ ﴿٢٤﴾ يُسْقَوْنَ مِنْ رَّحِيْقٍ مَّخْتُوْمٍ ﴿٢٥﴾

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 25 | dilak/ disegel | minuman terpilih | dari | mereka di-beri minum | 24 | kesenangan/ kenikmatan | bersinar/ cahaya | wajah-wajah mereka |

wujūhihim nadhratan na`īm (24) Yusqauna mir raĥīqim makhtūm (25)

خِتٰمُهٗ مِسْكٌ ۗ وَفِيْ ذٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُوْنَ ۗ ﴿٢٦﴾ وَمِزَاجُهٗ

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dan cam-purannya | 26 | orang-2 yang berlomba | maka hendaklah berlomba-lomba | itu | dan untuk | kesturi | laknya/ segelnya |

Khitāmuhū misk wafī dzālika falyatanā fasil mutanāfisūn (26) Wamizājuhū

مِنْ تَسْنِيْمٍ ﴿٢٧﴾ عَيْنًا يَّشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُوْنَ ۗ ﴿٢٨﴾ اِنَّ الَّذِيْنَ

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| orang-2 yang | sesung-guhnya | 28 | orang-2 yang didekatkan | dengan-nya | memi-num | mata air | 27 | tasnīm | dari |

min tasnīm (27) `ainay yasyrabu bihal muqarrabūn (28) Innal ladzīna

اَجْرَمُوْا كَانُوْا مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يَضْحَكُوْنَ ۖ ﴿٢٩﴾ وَاِذَا مَرُّوْا بِهِمْ

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| pada mereka | lewat | dan apabila | 29 | mereka menertawakan | mereka beriman | orang-2 yang | dari | adalah mereka | mereka berdosa |

ajramū kānū minal ladzīna āmanū yadh-ĥakūn (29) Wa idzā marrū bihim

يَتَغَامَزُوْنَ ۖ ﴿٣٠﴾ وَاِذَا انْقَلَبُوْٓا اِلٰٓى اَهْلِهِمُ انْقَلَبُوْا فَكِهِيْنَ ۖ ﴿٣١﴾

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 31 | riang gembira | mereka kembali | keluarga mereka | kepa-da | mereka kembali | dan apabila | 30 | mereka saling mengedipkan mata |

yataghāmazūn (30) Wa-idzan qalabū ilā ahlihimun qalabū fakihīn (31)

وَاِذَا رَاَوْهُمْ قَالُوْٓا اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ لَضَاۤلُّوْنَ ﴿٣٢﴾ وَمَآ اُرْسِلُوْا عَلَيْهِمْ

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| atas mereka | mereka dikirim | dan /pada-hal tidak | 32 | benar-2 orang-2 yang sesat | mereka itu | sesung-guhnya | mereka berkata | melihat mereka | dan apabila |

Wa-idzā ra-auhum qālū inna hā-ulā-i ladhāllūn (32) Wamā ursilū `alaihim

حٰفِظِيْنَ ۗ ﴿٣٣﴾ فَالْيَوْمَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُوْنَ ﴿٣٤﴾

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 34 | mereka menertawakan | orang-2 kafir | dari | mereka beriman | orang-2 yang | maka pa-da hari | 33 | penjaga-penjaga |

ĥāfizhīn (33) Falyaumal ladzīna āmanū minal kuffāri yadh-ĥakūn (34)

عَلَى الْاَرَاۤىِٕكِ يَنْظُرُوْنَ ۗ ﴿٣٥﴾ هَلْ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ﴿٣٦﴾

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 36 | mereka kerjakan | mereka adalah | apa yang | orang-orang kafir | diberi ganjaran | apa-kah | 35 | mereka memandang | dipan (tempat tidur) | di atas |

`alal arā-iki yanzhurūn (35) Hal tsuwwibal kuffāru mā kānū yaf`alūn (36)